mampato

M. R.

Precio $ 6,00.—
Recargo de flete $ 0,40

Precio Perú S/10.00 Año VIII Nº 317 17 DE FEBRERO DE 1976

El Loira: río de reyes y castillos

Zoológico de piedra en Chile

LA HEROICA VIDA DE GUILLERMO TELL

EL QUINTRAL

(Phrygilanthus aphyllus - Lorantaceas)

Raíces vistas al cortar un tronco de álamo

Estas plantas parásitas que vemos en diferentes árboles y arbustos son transportados por las aves, las cuales, al comer su fruto que es carnoso y mucilaginoso, van dejando sus excrementos en ramas o troncos. Allí la semilla empieza a desarrollarse. Esta planta quita el agua que necesita a la planta que parasita, sacando también las sustancias nutritivas.

En nuestras avenidas de álamos vemos grupos de ramas verdes, como copas de hojas apretadas. Esos son los quintrales del álamo, diferentes de los de los quiscos, algarrobos, etc.

El que vemos en la fotografía es del quisco, y fue encontrado al norte de La Serena. Esta especie no tiene hojas ni tallos verdes; sus frutos tienen el tamaño de una arveja. Muchas veces está asociada a líquenes, como se aprecia en la foto.

L. E. PEÑA G.

mampato

Año VIII - Santiago, 17 de febrero de 1976

Nº 317

COMO HACER

HISTORIA

JUEGOS

BIOSFERA CHILENA:	
EL QUINTRAL	**2**
SUMARIO	3
CUENTO CONTINUADO:	
LAS AVENTURAS DE ARTURO GORDON PYM	**4**
CONVERSANDO ENTRE AMIGOS	8
HISTORIETA "MAMPATO"	9
CONCURSO LORD COCHRANE:	
CRONICA DE UN DIA EN EL PUERTO	13
HISTORIA:	
LENGUAJES E IDIOMAS	**17**
HISTORIETA: EL REINO DE LAS AGUAS NEGRAS	21
RINCONES DEL MUNDO:	
LOS CASTILLOS DEL LOIRA	**25**
UN ZOO DE PIEDRA	31
CHILE: EL FALUCHO MAULINO	33
COMO HACER:	
UN TEATRO DE MARIONETAS	**36**
AJEDREZ	40
HISTORIETA: GUILLERMO TELL	**41**
MAMPATOGRAMA Y DIFERENCIAS	45
JUEGOS Y TEST	46
AQUI CANTAMOS TODOS•	48
NUESTRA PAGINA	49
COMO SE DICE	50
LOS MEJORES AVIONES	51

Director: Renzo Pecchenino (Lukas). Subdirector: Miguel Arteche. Jefe de Redacción: Cecilia Eyzaguirre E. Directora de Diagramación: Paulina Migliassi de Baeza. Representante Legal: Sergio Araos Bruna. Domicilio: Triana 849. Teléfono: 231575. Propietario: Editorial Lord Cochrane S. A. Derechos Reservados ©Mampato.

Las revistas vendidas en las provincias de Tarapacá, Antofagasta, Aisén y Magallanes están afectas a recargo de flete.

Las aventuras de ARTURO GORDON PYM

Capítulo Séptimo

Texto de Edgar A. Poe — Resumen de Martín Antolínez

El diecisiete de julio murió Parker y, envuelto en una hamaca, lo lanzamos al mar. El diecinueve cayó un chubasco que duró más o menos veinte minutos y pudimos recoger cierta cantidad de agua con ayuda de la manta que habíamos pescado en la cámara al dragarla. No pasaría de dos litros, pero incluso con tan escasa provisión, recobramos fuerzas y esperanzas.

El veintidós, mientras meditábamos sobre nuestra situación, recordé que, cuando se cayó el trinquete, Peters me había entregado una de las hachas, y que la había dejado en el castillo de proa, en mi litera. Pensé que con ella podíamos abrir un boquete en la cubierta, sobre la despensa, para de este modo sacar las provisiones.

Intenté el descenso. Me sumergí, me dirigí a la litera y me apoderé del hacha. Comenzamos a abrir un boquete en la cubierta. Manejábamos el hacha por turno, lo cual, por el agotamiento en que nos encontrábamos, nos fue muy difícil. Trabajamos durante toda la noche, a la luz de la luna. Peters bajó, y volvió con una lata de aceitunas, que devoramos con gran ansiedad y rapidez. Luego, en un segundo intento, volvió con un gran jamón y una botella de vino de Madeira. Bebimos moderadamente, pues ya sabíamos los efectos que el vino de Oporto nos produjera. El jamón estaba en gran parte corrompido. Comimos una pequeña porción de él. Luego descansamos de una labor que había sido muy dura.

Al mediodía reanudamos

Pensé que con el hacha podríamos abrir un boquete en la cubierta.

. . . y encontramos una pequeña tortuga de las islas Galápagos.

nuestras tentativas en busca de provisiones, y bajamos, alternativamente, Peters y yo. Reunimos en total cuatro latas más de aceitunas, otro jamón y una garrafa que contenía cerca de veinte litros de vino de Madeira. Y lo que nos causó enorme alegría, una pequeña tortuga de las islas Galápagos, varias de las cuales había llevado a bordo el capitán Barnard cuando el **Grampus** abandonó el puerto.

Por su forma peculiar y sus movimientos —la palabra española galápago significa tortuga de agua dulce— se les ha dado el nombre de tortugas-elefantes. Tienen un aspecto muy extraño: su marcha es muy lenta; su cuello es largo y muy delgado; su longitud oscila de dieciocho pulgadas a dos pies; la cabeza tiene un gran parecido con la de la serpiente. En una bolsa situada en el nacimiento de su cuello llevan constantemente una provisión de agua. La que sacamos pesaba probablemente unas setenta libras, y guardaba en la bolsa del cuello más de un litro de agua fresca y limpia. Era un tesoro para nosotros. Cayendo de rodillas, dimos gracias a Dios.

Trasladamos cuidadosamente el agua de la bolsa al cántaro que habíamos sacado de la cámara. Rompimos, entonces, el cuello de una botella para que formara, con el corcho, una especie de vaso, cuya capacidad no llegaba a la media pinta. Bebimos, cada uno, una de estas medidas llena y decidimos limitarnos a esta cantidad por día durante tanto tiempo como durara la provisión. Y pusimos boca arriba la tortuga y la atamos cuidadosamente.

El 24 de julio nos hallábamos extraordinariamente restablecidos, física y moralmente, a pesar del peligro que corríamos. No sabíamos dónde estábamos, aunque seguramente nos hallábamos a gran distancia de tierra, con provisiones para quince días a lo sumo. Al salir el sol nos preparamos para reanudar nuestras tentativas, con el objeto de sacar algo de la despensa. Pero cayó un violento aguacero, y lo aprovechamos para recoger en una sábana el agua que caía.

A mediodía calmó el viento; por la noche se convirtió en un huracán, acompañado de un fortísimo oleaje. Al amanecer descubrimos que las olas se habían llevado dos latas de aceitunas y todo el jamón, a pesar de que los habíamos atado. Sin decidirnos a matar la tortuga, desayunamos unas c u a n t a s aceitunas y una medida de agua cada uno, mezclada con vino por partes iguales. Hacia el anochecer vimos varios tiburones. Uno de ellos pasó nadando sobre nosotros, coleteó sobre la escala de toldilla, dio un violento golpe a Peters con su cola y desapareció.

El 26, 27 y 28 no ocurrió nada digno de ser contado. Pero el

29 el brazo herido de Augusto comenzó a presentar síntomas de gangrena. Se quejaba de excesiva sed, pero no sentía dolores agudos. Para aliviarlo sólo pudimos frotarle las heridas con un poco de vinagre de las aceitunas, lo cual no le hizo ningún bien. Dos días más tarde, y mientras Augusto se sentía cada vez peor, decidimos matar nuestra tortuga. Cortamos su carne en finas tiras y llenamos con ellas los tres tarros de aceitunas vacíos y la botella de vino, rellenándolos con el vinagre. Augusto había bajado casi veinticinco kilos, de cincuenta y siete que pesaba antes de salir de Nantucket, y no podía ingerir ningún alimento. El 1º de agosto expiró sin haber hablado durante varias horas. Su muerte nos llenó de los más sombríos presagios. Lo envolvimos en algunas frazadas, le colocamos un gran peso y lo lanzamos al mar. Los tiburones habían desaparecido.

Un poco antes del amanecer del 4 notamos, ante nuestra desesperación, que el barco estaba dándose la vuelta, que, al comienzo, fue lenta y gradual. Luego se hizo muy violenta, y antes de que comprendiéramos lo que sucedía, nos vimos lanzados bruscamente al mar.

Continuará

El barco estaba dándose vuelta, lenta y gradualmente.

conversando entre amigos

Mampatinos queridos:

Sabemos que están en vacaciones. Tal vez no quieran oír hablar del colegio o, a lo mejor, ya sienten algo de nostalgia y desean volver. Sea como sea, MAMPATO quiere adelantarles algunas cosas sobre el año escolar que luego comenzará. Margara Ureta, profesora, nos consiguió el Calendario Escolar de 1976 y nos parece interesante que lo conozcan con tiempo. Este es:

El 8 de marzo se inician las clases para todos los alumnos.

El año escolar comprenderá dos semestres: **Primer semestre:** del 8 de marzo al 10 de julio. Desde el 12 al 17 de julio reforzamiento (clases de recuperación) para los alumnos que no estuvieron bien en sus estudios durante este primer semestre.

Vacaciones de invierno: del 19 al 24 de julio. Los alumnos que no necesiten clases de recuperación, las tendrán desde el 10 de julio. Las vacaciones de invierno en la zona sur y altiplano (zona sur: Chiloé, XI y XII región, y altiplano, I región) tendrán tres semanas de vacaciones.

Estas se suprimieron para los alumnos de Isla de Pascua y Juan Fernández. El año escolar para ellos terminará antes del 13 de noviembre.

Segundo semestre: Comenzará el 26 de julio hasta el 27 de noviembre.

Los cursos de jardines infantiles prolongarán sus clases hasta el 11 de diciembre.

Como principales actividades paraacadémicas se destacan:

a) Combate Naval de Iquique.

b) Día de la bandera.

c) Fiestas Patrias.

Ya saben, pueden ir buscando material en los **MAMPATOS.** Y a propósito de material, les prometemos que el material escolar que incluirá MAMPATO este año, como ayuda para ustedes y de apoyo al programa educacional, será como nunca de bueno. Don Hugo Correa (relacionador pública del Ministerio de Educación) nos facilitó todo el programa 76 y estamos de cabeza trabajando con él. Todo nuestro afán es serles útil y servirles mejor.

Hasta la próxima. Cambio y fuera.

Natur te regala tu bicicleta

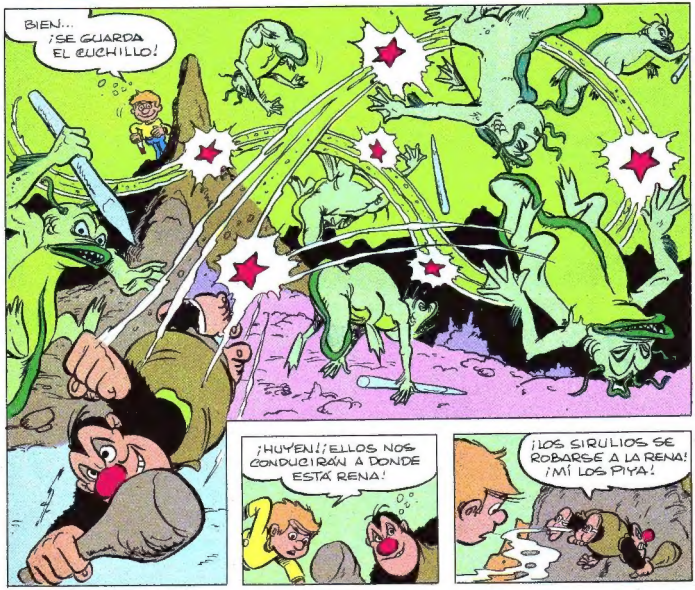
ENVIA DOS ENVASES VACIOS DE "NATUR" A IPAL S.A. CASILLA 47-B-CORREO 40-STGO. ESCRIBE EN EL RESPALDO DEL SOBRE TU NOMBRE Y DIRECCION Y GANA TU BICICLETA

EL SORTEO SE REALIZARA EL 30 DE JUNIO DE 1976 ANTE NOTARIO PUBLICO EN SANTA ELENA 1970 Y SUS RESULTADOS SE PUBLICARAN EN EL DIARIO "EL MERCURIO" EL 3 DE JULIO

natur otro premio de sabor IPAL

Mampato

POR THEMO LOBOS



Mampato
POR THEMO LOBOS
¡CUIDADO, OGÚ! LA CAVERNA ESTÁ EN SEMIPENUMBRA. ESPERA A QUE SE TE ACOSTUMBREN LOS OJOS A...
¡BONK!
¡TE LO DIJE! ¡PRONTO VEREMOS MEJOR! HAY UNOS MICROORGANISMOS FOSFORESCENTES EN EL AGUA.
¡MAM-PATÚ! ¡MIRAR!
¡RENA!
¡MÍ LES SAKA LA ÑOÑA A ESOS SIRULIOS!
¡ESPERA, OGÚ! ¡ESTA PUEDE SER UNA...!
¡...UNA TRAMPA!
¡BLOMP!

Mampato

POR THEMO LOBOS

NO TUVE OPORTUNIDAD DE AVISARLES, MAMPATO. ESTAMOS PRISIONEROS, PERO HE DESCUBIERTO MUCHAS COSAS

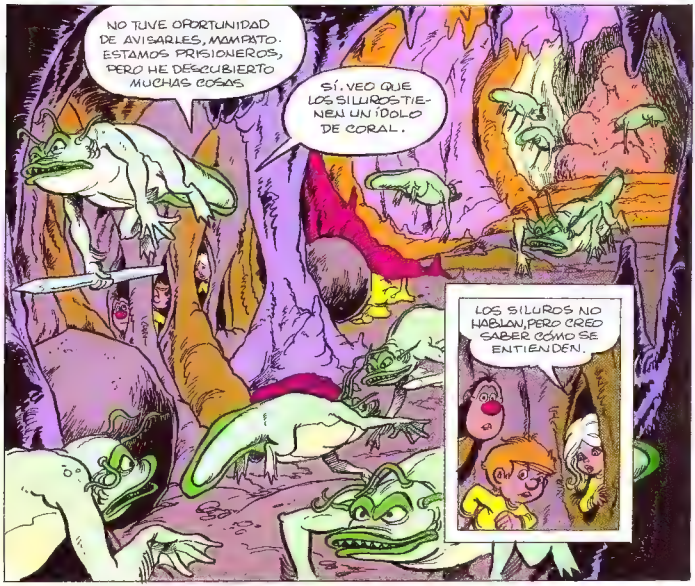
SÍ. VEO QUE LOS SILUROS TIENEN UN ÍDOLO DE CORAL.

LOS SILUROS NO HABLAN, PERO CREO SABER CÓMO SE ENTIENDEN.

OBSERVA CÓMO SE TOCAN CON SUS ANTENAS. DEBE SER UN MEDIO DE COMUNICACIÓN.

¡ES VERDAD!

¡Y CREO QUE SON TELEPÁTICOS, PERO DEBEN HACER CONTACTO FÍSICO ENTRE ELLOS.



¡ES FÁCIL AVERIGUARLO! ¡USARÉ EL CUCHILLO-PARALIZADOR.

¡OGÚ!

Mampato
POR: THEMO LOBOS
¡AGÁRRALO!
¡YATÁ!
AHORA EMPÚJALO HACIA ACÁ, OGÚ.
¡AYÁBAA!
DEBO ESPERAR QUE RECOBRE EL CONOCIMIENTO. ¡UF! ¡ES MUY FEO!
¡YA DESPIERTA! ¡PONDRÉ SU ANTENA EN CONTACTO CON MI CABEZA, Y...!
¡PUEDO CAPTAR SUS PENSAMIENTOS, PERO... ¡E... ESTO, ES INCREÍBLE!
¡MAMPATO! ¡DESCUBRÍ COSAS ASOMBROSAS! ¡LOS SILUROS **TIENEN RAZÓN** AL ATACAR A LOS HOMBRES-SAPO!
¿TIENEN RAZÓN?
¡Y ADEMÁS HAY ALGO TERRIBLE! ¡NO TENEMOS ESCAPATORIA Y SEREMOS SACRIFICADOS A ESE DIOS POR UN MALENTENDIDO ENTRE DOS RAZAS!
¡MIREN ESO QUE HAY EN LA CAVERNA JUNTO AL ÍDOLO!
CONTINUARÁ.

CRONICA DE UN DIA EN EL PUERTO

TEXTO DE CECILIA EYZAGUIRRE

FOTOS DE HECTOR TURRIETA

El "tour" a Valparaíso con los premiados del Concurso Lord Cochrane resultó sensacional.

A las 9 en punto, del miércoles 21 de enero, los dos niños premiados, Rodrigo Fritis Cáceres (13 años, primer premio dibujo) y Carlos Andrés Cavieres Verdugo (16 años, primer premio composición), se presentaron radiantes en la oficina de MAMPATO. Luego de algunos preparativos, la comitiva formada por Héctor Iturrieta ("el gordo"), fotógrafo; Ricardo Güiraldes (el "Richard"), dibujante y miembro del jurado, y yo partimos rumbo al terminal de buses para comenzar nuestra odisea. **Lukas** nos esperaría en Valparaíso.

Tuvimos suerte con los premiados. Los dos son niños muy inteligentes, activos, entretenidos y muy interesados por todo cuanto los rodea. Además de ser buenos conversadores, tienen sentido del humor, cualidad fundamental para disfrutar de la vida.

Rodrigo nunca había estado en Valparaíso, pero sabía más de barcos que cualquiera de nosotros (a excepción de **Lukas,** por supuesto, que bien se merece un grado

1. Los ganadores del Concurso Lord Cochrane observan, entretenidos, el movimiento del puerto.
2. Llegamos en un taxi hasta el terminal de buses, desde donde partiríamos rumbo al puerto
3. Lukas nos esperaba en Valparaíso con un itinerario completo. En la foto de izquierda a derecha: Ricardo Guiraldes, Cecilia Fyzaguirre, Rodrigo Fritis, Carlos Andrés Cavieres y Lukas

4. Mientras caminábamos por el Cerro Cordillera, Lukas nos iba contando todo lo que allí había ocurrido
5. Andrés y Rodrigo junto al antiguo telescopio de la casa donde está, actualmente, el Museo de Lord Cochrane.
6. Rodrigo, José Astudillo, marinero primero artillero, y Andrés, ante el monumento a los mártires de Iquique
7. En la cripta donde están enterrados los héroes de Iquique y Punta Gruesa

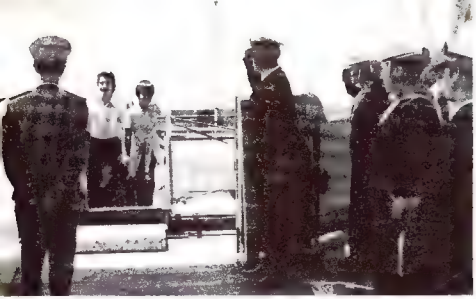
de marino "honoris causa"). Para Andrés una de las atracciones principales era conocer a **Lukas**. Los dos llevaban hojas en blanco para que nuestro director les dedicara un "mono"

Lukas, guía turístico

Llegamos al puerto a mediodía. **Lukas** nos estaba esperando y partimos en seguida por las tortuosas calles de Valparaíso, hacia el Museo de Lord Cochrane. Nuestro director conoce la ciudad como la palma de su mano, y le da sentido histórico a cada rincón: "Hasta aquí llegaba el mar . . . por esta calle subió herido don Bernardo O'Higgins . . . allí estaba el fuerte . . . los cañones disparaban desde el cerro . . ".

En un característico funicular llegamos al Cerro Cordillera. Antiguamente había allí un fuerte construido para defenderse de los piratas. En este cerro está el Museo de Lord Cochrane. Es una antigua casa colonial de corredores, tejas y baldosines de greda, construida en 1840 por un doctor suizo (ver fotos en MAMPATO Nº 300, páginas 28 y 29). En ella el sabio instaló el primer observatorio astronómico de Sudamérica. El museo exhibe interesante material de la historia naval chilena, y los premiados gozaron viendo retratos de Lord Cochrane, maquetas de barcos y todos esos objetos impactantes que hay siempre en los museos.

La bajada del cerro a pie nos abrió el apetito. Almorzamos un rico congrio con papitas fritas; cerveza



8. Los premiados del Concurso Lord Cochrane son recibidos por autoridades de la Marina al subir al crucero Prat
9. El subteniente de Marina Miguel Silva nos explica las funciones y la historia de cada buque
10. Andrés y Rodrigo en una de las cubiertas del crucero Latorre

9

10

para los grandes y bebidas para los menores, en un restaurante muy simpático arreglado "a lo buque".

En la cripta de los héroes

Con la "guatita llena y el corazón contento" nos dirigimos a la Primera Zona Naval para solicitar que nos permitieran visitar la tumba de Arturo Prat. En una cripta, bajo el monumento de héroe situado frente al puerto, están sepultados Prat, Condell, Serrano y muchos de los mártires de Iquique y Punta Gruesa. Creo que todos nos emocionamos al estar tan cerca de los héroes. Al menos a mí me dieron ganas de rezar.

En los buques de la Armada

De allí nos fuimos a visitar los buques de guerra de nuestra escuadra. Nos recibió el jefe de relaciones públicas de la Escuadra, capitán de fragata Alberto Manterero. Cero problema: podíamos visitar los buques que quisiéramos, incluido el gordo Iturrieta y su cámara indiscreta. Ni siquiera hicieron hincapié en la pinta de "pipi" de Ricardo. El subteniente de marina, Miguel Silva, nos serviría esta vez de guía: buen guía y buen mozo.

Primero visitamos el **crucero Prat.** Este buque, que se llamaba antes de ser transferido a Chile **Nashville,** tuvo una destacada participación en la Segunda

11 Rodrigo y Andrés se sienten totalmente incorporados a la Marina
12 ¡Adiós, Valparaíso, adiós, paseo!

Guerra Mundial. Es muy grande y posee como armamento 15 cañones de 6", 10 cañones de 5" y 11 ametralladoras antiaéreas (espero que ninguno de estos datos sean secreto militar, si no ¡pobre de mí!). Se ha acomodado una de las cubiertas para el aterrizaje de helicópteros, y su dotación alcanza a cerca de 1.000 tripulantes. En las cocinas del **Prat** estaban haciendo empanadas para el día siguiente (¡jueves, en la Marina, es sinónimo de empanada de horno). El cerro de cebolla picada y de carne molida era algo increíble. Mil aceitunas, mil pasas, mil torrejas de huevo duro... ¡Y pensar que una se complica cuando tiene dos invitados a comer!

Luego pasamos al destructor **Zenteno.** Algo más chico que el **Prat**, su dotación es de unos 250 hombres. Además de cañones y otros armamentos, el **Zenteno** dispone de armas submarinas. Fue construido en 1945 —es más moderno que el **Prat**— y transferido a Chile el 75.

El crucero **Latorre,** tercer buque que visitamos en nuestra expedición, es de construcción sueca y fue adquirido por Chile en 1971. Entre muchas otras cosas posee armamento antiaéreo, submarino, de superficie y colocador de minas.

Finalmente visitamos la fragata **Condell,** la cual, junto con la fragata **Lynch,** son los buques más modernos que tiene nuestra flota. De construcción inglesa (1973), cuenta con una gran cubierta de vuelo y hangar para helicópteros, y un armamento supermoderno, todo electrónico. Es lo más avanzado que hay en tecnología. Hasta tiene un sistema mediante el cual el buque —que se cierra herméticamente— puede producir su propio aire durante 2 ó 3 días. Esta cualidad le permite pasar por zonas contaminadas (en guerras nucleares o químicas) sin ningún riesgo para la tripulación. Las fragatas son bellísimas. Por dentro son alegres, pintadas de colores: todo reluce y huele a nuevo. Su dotación es de 250 a 300 hombres.

Nos impresionó el orden, el aprovechamiento de cada centímetro cuadrado, y la eficiencia de cada uno de nuestros buques, los cuales están siempre listos (como los "scouts"); sus calderas funcionan para zarpar en cualquier momento a defender nuestra soberanía, si es necesario.

Los helados y los "monos" de Lukas

Estábamos tan interesados y entretenidos, que la hora se nos vino encima. Y, como la Cenicienta, tuvimos que despedirnos rápidamente, bajar las escaleras corriendo (lástima que no se nos cayó ningún zapato) y apurarnos antes que nos dejara el bus, en el cual regresaríamos.

Pero antes de "embarcarnos", hubo todavía un poquito de tiempo para dar una vuelta por el puerto. Allí **Lukas** nos compró helados y, al fin, encontró el momento preciso para hacerles un "mono" de recuerdo a los niños: un barquito y el clásico don Memorario.

Cansados pero felices, nos subimos al bus. ¡Adiós, Valparaíso adiós, paseo! Gracias a las autoridades de la Marina por facilitarnos esta experiencia que nos ayudó a conocer aun más nuestra historia.

LENGUAJES E IDIOMAS

Texto de Magdalena Faludi

"...Pucha'o, que estoy latia'o; iré a ver un partío de fúrbol en la tele."

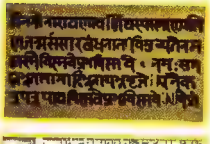
Si por arte de magia un español del siglo pasado escuchara estas palabras, seguramente no entendería "ni jota". Pensaría, tal vez con asombro, que "la jerga" le recuerda al español, pero sólo vagamente.

¿Es posible que se produzcan tantos cambios dentro de un idioma? La respuesta no es sencilla. Para aclarar el asunto, remontémonos a los albores del idioma hablado.

LOS ORIGENES DE LA LENGUA HABLADA

Los animales se comunican entre sí. Desde luego no lo hacen hablando. Sin embargo tienen un "vocabulario" perfecto para sus fines. Emiten sonidos para llamar a su cría, pueden advertir a los demás de algún peligro, y también saben expresar el amor a su pareja. El lenguaje del hombre primitivo debe haber sido muy similar al de los animales. Cubriendo sus escasas necesidades, emitían sonidos dife-

El idioma del poeta romano Virgilio. Mosaico que representa al poeta con las musas de la poesía y del drama.



Arriba: Fragmento de un texto en idioma sanscrito, cuyo conocimiento fue durante siglos, privilegio de los brahmanes.
Abajo: El idioma del Antiguo Testamento es el hebreo.

rentes según la ocasión.

A partir del descubrimiento del fuego, el cerebro humano evolucionó con rapidez. Su corteza cerebral —donde residen los impulsos de la memoria, lenguaje y escritura— se desarrolló increíblemente.

Su nueva condición social creó nuevas exigencias y conocimientos: no bastaba ya con sonidos, chasquidos, y tuvo que inventar un método más exacto para describir fenómenos antes desconocidos

ETIMOLOGIA: LA CIENCIA QUE PENETRA EN EL PASADO DE LAS PALABRAS

La Biblia explica poéticamente el origen de los diversos idiomas. Los hombres, en su soberbia, quisieron elevar una torre que llegaba hasta el cielo. Dios los castigó confundiendo sus lenguas, y dispersándolos por el mundo. El altísimo edificio de las Naciones Unidas en los Estados Unidos podría ser considerado como un moderno concepto de la Torre de Babel, aunque cuenta con audífonos para escuchar la traducción del idioma del orador.

Los etimólogos antiguos estaban convencidos de que el hebreo, la lengua del Antiguo Testamento, era el primer idioma. A través de los siglos, muchas fueron las conjeturas acerca del origen del lenguaje. Hoy sabemos que, del sinnúmero de lenguas vivas y muertas, la gran mayoría tiene una clara relación entre sí, pues al comienzo todos los grupos humanos usaban más o menos los mismos sonidos.

ORIGENES DE LA LENGUA ESPAÑOLA

Analizando a fondo los orígenes del idioma español, llegamos a una conclusión: el **latín** no es propiamente "madre" de cada una de las lenguas romances actuales. Es **la misma lengua en un período anterior.**

El idioma que hablamos se llamaba latín cuando era la lengua de la provincia italiana del Latium o Lacio. Más tarde adquirió el nombre de **romano** —o románico— por el Imperio Romano, y había diferencia entre el latín de los libros antiguos y el romance que se hablaba.

¿En qué momento de la historia dejó de ser **latín** y comenzó a ser **español, catalán, francés, italiano** o **rumano**? Imposible decirlo con exactitud. Las lenguas cambian imperceptiblemente y el **español es tan sólo una variación moderna del latín antiguo.**

RIBETES HISTORICOS

Con la colonización romana en la península Ibérica, llegaron nuevos conceptos, instrumentos y técnicas. En los 600 años que duró la ocupación, la península se vinculó a un poder cultural muy superior, que le abrió las puertas de par en par a un mundo lleno de posibilidades, y al cual su lengua tenía que adaptarse. Pero no sólo los romanos dejaron sus imborrables huellas en España. La península también debe mucho a los visigodos, aunque el paso de ellos dejó muy poco rastro en la evolución de los dialectos hispanos.

Al llegar la era del Cid, los árabes dieron un ángulo totalmente distinto a las costumbres, y su influencia en las lenguas peninsulares fue enorme. La guerra entre moros y cristianos se refleja hasta hoy en los dialectos romances, **con excepción de un enigma lingüístico presente en España: el idioma vasco.** Hasta hoy no se ha descubierto el misterio de los orígenes de este idioma.

FRUTOS DESIGUALES DEL TRONCO COMUN

Desde los Pirineos hasta el

archipiélago canario y la isla de Fernando Poo; desde el sur de los Estados Unidos hasta la Antártida, más de doscientos millones de personas hablan español.

¿CUALES SON LAS INFLUENCIAS QUE DEJAN SUS HUELLAS EN LOS IDIOMAS?

El idioma es siempre el reflejo fiel de la herencia cultural y geográfica del ser humano y de su nación. Ningún idioma es puro. Las razas se vieron entremezcladas ya por los invasores en épocas de guerra, ya por lazos maritales entre personas de distinta habla.

Desde luego, también hay otras tendencias importantes que provocan grandes modificaciones lingüísticas, como por ejemplo, el desarrollo de la industria, la técnica, el arte, la ciencia, el deporte, etc. Es indispensable que el vocabulario se renueve para proporcionar definiciones y expresiones describiendo las innovaciones. Este nuevo vocabulario estará estrechamente ligado al desarrollo socio-económico del país. Luego los idiomas se verán "invadidos" de **neologismos** (del griego: neos, nuevo; logismo, vocablo) extranjeros. La terminología "extranjera" causa confusiones tanto en la ortografía como en la pronunciación, pero con el pasar del tiempo, estas palabras echan raíces y de la semilla "importada" crecen frutos nacionales

Para citar algunos ejemplos:
Fútbol: inglés, foot: pie, ball: pelota. **Huaipe:** adaptación fonética del inglés "wipe": limpiar. De ahí la interpretación en castellano: trapo. **Chequeo:** inglés "check": verificar. **Gol:** inglés "goal": meta. **Algebra:** árabe; reducción. **Alcoba:** árabe: aposento para dormir. **Termometro:** griego; termos calor, metro; medir. **Anatomia:** griego literalmente "corte en profundidad", hoy: "estudio de la estructura del cuerpo"

"HABLAME EN TU IDIOMA Y TE DIRE QUIEN ERES"

El idioma es una cosa viva que se desarrolla como un ser humano. Tiene su infancia, crece y llega a la madurez. Y lo que es más al igual que los humanos, tiene

sica, tienen que trabajar duro para poder subsistir. Su lengua suena más dura, parca, raras veces usan diminutivos y prefieren las consonantes pronunciadas entre labios apretados por el frío. Algunas palabras alemanas, checas o polacas tienen cinco o más consonantes. Los metódicos y ahorrativos alemanes juntan 3 ó 4 ideas y con ellas crean una sola palabra, ¡que a veces llega a tener el largo de toda una frase! "Werktagsbeschaeftigung", en castellano, significa "trabajo de cada día". ¿Qué les parece?

LA LENGUA TAMBIEN ES FILOSOFIA

El idioma también refleja la manera de pensar. Para los orientales la vida terrestre es tan sólo una etapa de la existencia eterna. Su modo de vida espiritual y contemplativa hace que las expresiones más cotidianas y prosaicas parezcan poesía. La visión artística de un chino o japonés le obliga a buscar varias expresiones para describir un solo objeto: un árbol se ve distinto en la fría luz del amanecer que bajo los rayos plateados de la luna. En sus idiomas hay una palabra distinta para describir el mismo árbol en sus diversas facetas.

¿UN SOLO IDIOMA PARA TODOS?

Siempre hubo románticos que intentaron reestablecer las condiciones ideales entre todas las gentes que sufrieron el maleficio de la Torre de Babel. Fue un alquimista italiano del siglo XVII, Fulcancelli, el primero en lanzar la idea de una lengua universal. Estaba convencido de que la primera lengua era similar a la de los pájaros, y proponía un vocabulario de silbidos, trinos y gorjeos. En 1880, J. M. Schleyer inventó el **volapuk.** Durante algunos años este sistema tuvo cierto éxito, pero luego cedió su lugar al **esperanto** del médico polaco L. L. Zamenhof. Esta lengua despertó interés por un tiempo, pero la verdad es que ningún idioma artificial logró imponerse.

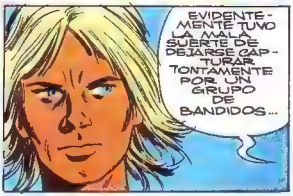
¿Llegará el día en que la humanidad se empeñe en elevar una nueva Torre de Babel que —en vez de dispersar— a las naciones del mundo, las reúna en un solo idioma, el de la paz, la comprensión y el amor?

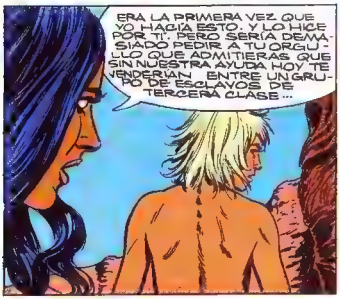
Arriba: Laboratorio de idiomas
Abajo: Moderna torre de Babel: sesión de las Naciones Unidas

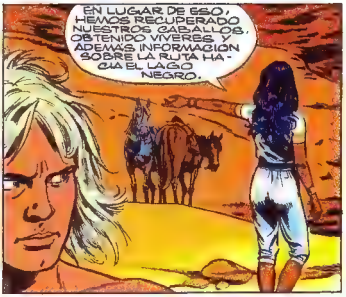
rasgos característicos muy individuales a través de su gramática. Examinando su aceptación o rechazo de otros sistemas lingüísticos, se puede hacer "un retrato hablado". Por ejemplo, en el castellano existe la "madera", pero también el bosque, o selva. En cambio en inglés "wood", no sólo significa madera, sino también bosque. En español, hombres y animales **comen.** En alemán, los humanos **"essen"** y las bestias **"fressen".** Es interesante observar que al escuchar un idioma, la "melodía" delata los rasgos sicológicos de su gente. Las lenguas latinas, con su suave melodía, evocan los cielos azules de sus países y el clima cálido; cuesta pronunciar las consonantes que son relativamente duras, y emplean vocales fluídas como música: el italiano es un buen ejemplo. Mientras más al norte viajamos, el clima inclemente obliga a las naciones a luchar duramente por su sustento. En vez de hacer mú-

Corentín en: El reino de las aguas negras

ZAILA HACIENDO USO DE SUS PODERES HIPNÓTICOS SIEMBRA EL PÁNICO EN LA TRIBU DE LADRONES, DONDE CORENTÍN ESTÁ PRISIONERO. Y ES ASÍ COMO CONSIGUE SU LIBERTAD







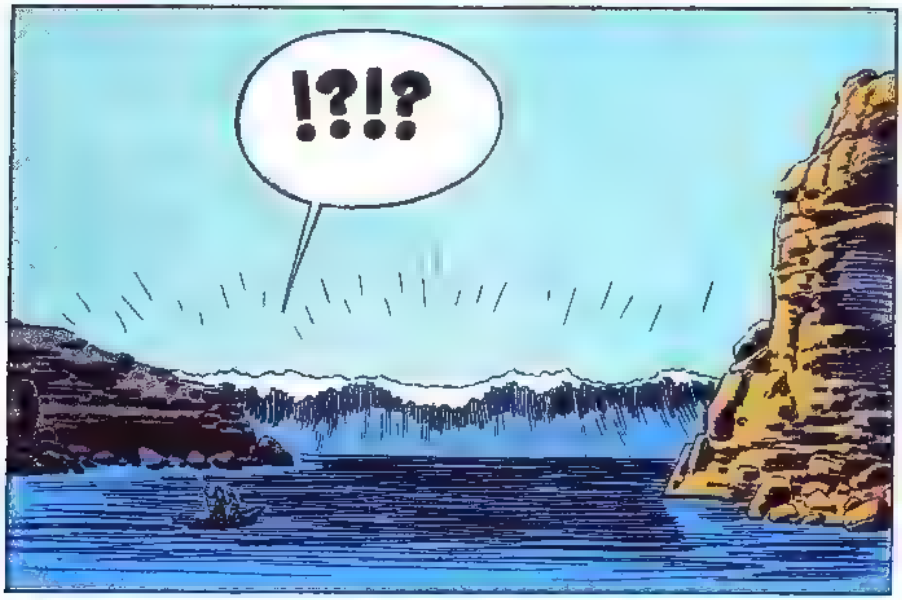
Aaaah!..
¡ZAILA!... ¿ESTÁS BIEN?
¡UNA SERPIENTE! ME ASUSTÓ... CAÍ...
ESPERA... VOY A AYUDARTE...
¡AY!
NO HAS DEBIDO ALEJARTE.
CORENTIN... ¿YA NO ESTÁS ENOJADO?...
¡ZAILA TIENE RAZÓN, SOY UN ¡IDIOTA! ¡EN REALIDAD ES UNA SUERTE ESTAR CON USTEDES!
¡BRAVO! ¡ESO SE LLAMA HABLAR COMO HOMBRE!
ACLARADO ESTE PUNTO, ¿CONTINUEMOS?

ALGUNOS DÍAS MÁS TARDE, LOS DOS JÓVENES Y SUS COMPAÑEROS, LLEGAN SIN MAYORES INCIDENTES AL LAGO NEGRO...
BRRR... HE VISTO LUGARES MÁS ALEGRES...
¡BAH! NO TE DEJES IMPRESIONAR POR EL ASPECTO.
AHORA SÓLO NOS QUEDA ENCONTRAR EL CAMPAMENTO DE UN BANDIDO LLAMADO CHAITAN, Y PROPONERLE UN RESCATE PARA LIBERAR A HASSAN MIDANI, SI ESTE SIGUE SIENDO SU PRISIONERO.
EL PROBLEMA ES QUE NO PUEDO IMAGINARME DÓNDE SE ENCUENTRA ESE CAMPAMENTO
¡OH, MIRA!
NO ESTÁ EN TAN MAL ESTADO. CREO QUE PODRÍA REPARARLA...
¿PARA QUÉ?
SI TÚ ERES HIJA DEL DESIERTO YO LO SOY DEL MAR, Y ESTE ES MI OFICIO. EN MENOS DE UNA HORA TE ENCONTRARÁS NAVEGANDO...
15

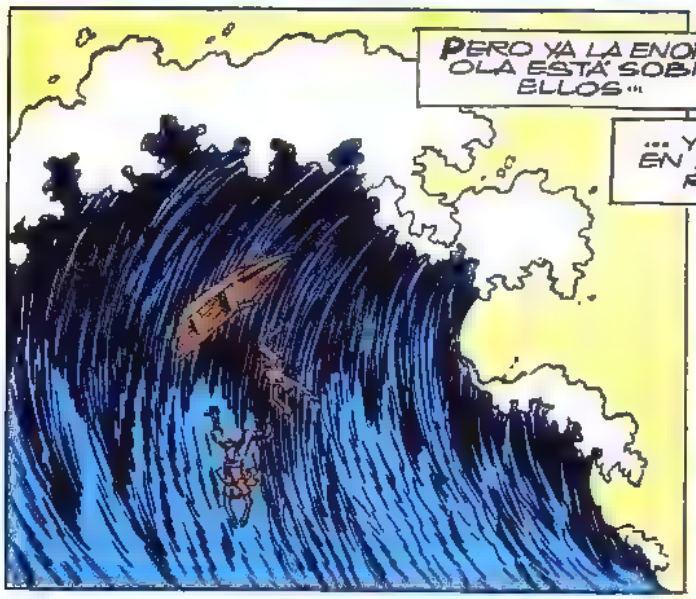
ZAILA... YO QUISIERA... DECIRTE...

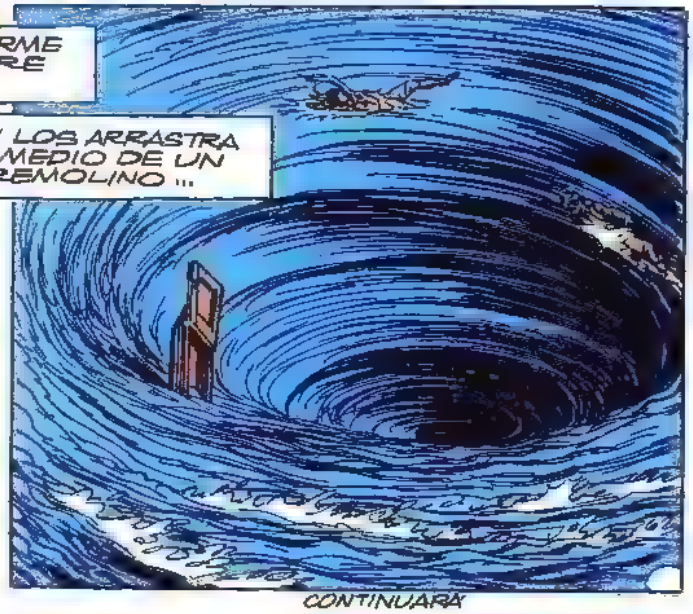
¡ai!¡ai!¡ai!
grrr groaw

CORENTÍN, ALGO PASA... ESCUCHA ESOS GRUÑIDOS...


!?!?

¿PERO, NO ES POSIBLE? ESTO ES... ES UN... ES UN LAGO...
NO ES EL MOMENTO DE PENSAR EN LA HIDROGRAFÍA. ¡SUJÉTATE FIRME!...


PERO YA LA ENORME OLA ESTÁ SOBRE ELLOS...


... Y LOS ARRASTRA EN MEDIO DE UN REMOLINO...

CONTINUARÁ

los castillos del Loira

EL Loira es el río más largo de Francia. Debido a esta característica fue usado como medio de comunicación desde el período galo-romano hasta fines del siglo XIX. Sus orillas son testigos de cruentos combates, cacerías reales y de románticas escenas, pero son, sobre todo, famosas por los numerosos castillos construidos en ellas, principalmente en la zona comprendida entre Tours y Blois.

En una rápida mirada veremos algunos de los castillos más hermosos del valle del Loira.

AMBOISE

El rey Carlos VIII inició su construcción en 1492. Fue edificado aceleradamente, debiendo los albañiles trabajar incluso de noche, bajo la luz de antorchas. En invierno las piedras fueron calentadas para poderlas trabajar. Para decorarlo, Cárlos VIII trajo de Italia muebles, pinturas, telas y valiosos utensilios. El jardín de la terraza, también de estilo italiano, fue diseñado por el jardinero Pacello.

Amboise tuvo su período más brillante con Francisco I, a comienzos del siglo XVI. Organizó y reguló la vida de la corte. Realizó festivales, bailes, torneos, mascaradas y peleas de fieras salvajes. Apasionado por el arte, Francisco I llevó al castillo al gran Leonardo da Vinci, donde el artista pasó sus últimos años.

El lugar más hermoso del castillo es la capilla de Saint Hubert, considerada la joya de Amboise. Su decoración interna es de estilo gótico flamígero (flamboyant). Se cree que el dintel de la capilla es obra de un famoso escultor flamenco llevado a la corte por Carlos VIII. Precisamente, en esta capilla fue sepultado Leonardo da Vinci.

BLOIS

Construido originalmente como una fortaleza, el castillo de Blois se transformó, bajo el reinado de Luis XII en residencia real.

Blois fue escenario de numerosos eventos históricos y hechos de sangre: la reunión de los Estados Generales convocada en 1576 y 1588 por Enrique III, donde fue asesinado el duque de Guisa. Meses después, Enrique III mu-

El Loira es el río más largo de Francia. Tiene una longitud de 1.012 kilómetros hasta llegar al mar en el golfo de Vizcaya. A sus orillas se encuentran importantes ciudades como Nantes, Tours, Blois, Orleans y Nevers.

rió apuñalado por Jacques Clement. María de Médicis vivió allí cuando su hijo, el rey Luis XIII, la deportó en 1617. La reina, después de dos años de cautiverio, escapó una noche utilizando una escalera de cuerdas.

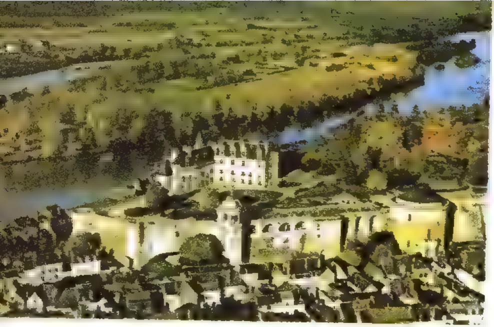
Lo más notable del castillo de Blois es su caja de escalera, agregada a la fachada. Esta obra maestra de la arquitectura y la escultura fue diseñada para grandes recepciones. Los muros forman una serie de balcones desde los cuales los miembros de la corte podían ver el arribo de grandes personajes. La decoración es variada y complicada. En ella están representadas las insignias reales y temas típicos del Renacimiento.

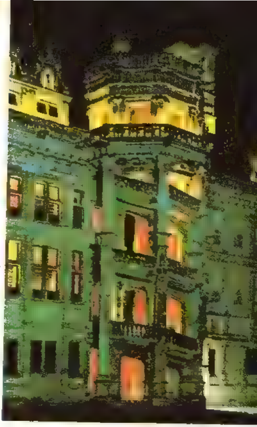
CHAMBORD

Chambord es el castillo más grande del Loira. Tiene 440 habitaciones y mide 155 metros de largo por 117 metros de ancho. Su fachada blanca,

coronada por numerosas torres, semeja un bosque de piedras. Este castillo, aunque tiene cierta influencia italiana, es considerado una obra maestra del Renacimiento francés. Su parque —convertido hoy en reserva nacional de caza y crianza— es enorme, y está cercado por la muralla más larga de Francia. Tiene seis portones de acceso que llevan a seis magníficas avenidas. Este lugar era apropiado para la caza con halcón y de cualquier otro tipo. Los mejores perros de caza de Europa fueron criados allí. Los reyes aprendían desde pequeños el arte de cazar. Luis XII, por ejemplo, era un gran equitador y Francisco I se entretenía peleando a espada con jabalíes, mientras que Carlos IX solía galopar durante horas y tocar el cuerno de caza hasta caer exhausto.

El plano de Chambord es típicamente feudal, pero la arquitectura renacentista le hizo perder su fisono-





[illegible] El [illegible] castillo de Amboise [illegible] edificado [illegible] de [illegible] romano. En [illegible] Amboise fue escenario de [illegible] [illegible] conspiradores y [illegible] [illegible] diseño [illegible] los [illegible]

mía guerrera. Artísticamente sus partes más notables son la caja de la escalera y la azotea. La primera, construida durante Francisco I, consiste en dos espirales situadas en medio de la sala de guardia, que, aunque están superpuestos, nunca se juntan. La azotea, de inspiración italiana, tiene 365 chimeneas, 800 chapiteles, torrecitas, cumbreras y linternas, todas talladas a cincel.

Originalmente Chambord fue construido por los Condes de Blois, quienes eran grandes cazadores. Entonces era sólo un castillo fortificado, situado en un solitario rincón del bosque de Boulogne. En 1519 fue demolido por Francisco I, quien inició la construcción del castillo actual. A pesar de que el rey ni siquiera tenía dinero para pagar el rescate de sus dos hijos a España, su construcción se hizo con mucho entusiasmo.

Más tarde, bajo el reinado de Luis XIV, Molière escribió y estrenó en

[illegible] de Blois [illegible] castillo [illegible] encontramos elementos desde [illegible] hasta neoclásicos

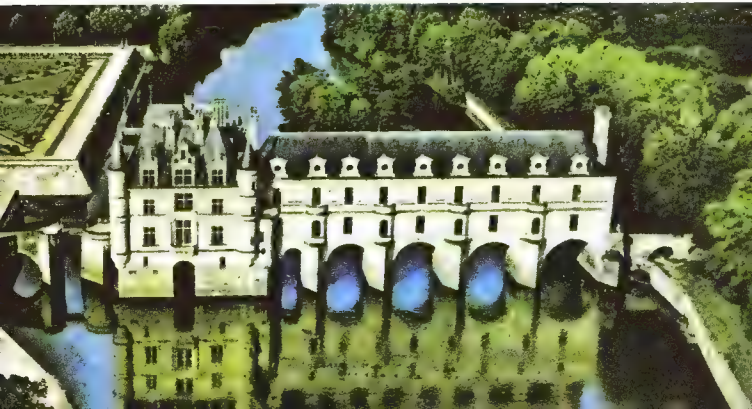
Chambord varias obras, algunas con música de Lully.

CHENONCEAUX

La historia de este castillo, uno de los más originales y pintorescos del valle del Loira, parece arrancada de una novela de Balzac.

Primitivamente, la región pertenecía al Marqués de Chenonceaux, quien debido a sus extravagancias se arruinó. Thomas Bohier, recaudador de impuestos bajo los reinados de Carlos VIII, Luis XII y Francisco I, esperaba ese momento con ansias, pues hacía mucho tiempo tenía sus ojos puestos en Chenonceaux. Arruinado el Marqués, comenzó a comprar por lotes el terreno, hasta que, al cabo de veinte años, éste pasó totalmente a sus manos. Derribó la vieja mansión del Marqués, y en 1515 hizo construir el castillo que, como un puente, atraviesa en 60 metros el río Cher.

Chenonceaux, conocido posteriormente como el "castillo de las mujeres", fue confiscado a la muerte de Bohier por deudas. Poco después, el



Cheverny es el penúltimo de los 44 castillos construidos en el valle del Loira. Más que una residencia real, Cheverny es una clásica mansión señorial del siglo 17.

rey Enrique II se la regaló a Diana de Poitiers.

La "siempre bella" Diana de Poitiers ordenó hacer un hermoso jardín, y construir un puente entre el castillo y la orilla del Cher. Sin embargo, no alcanzó a disfrutar mucho de su obra, pues a la muerte del rey, la reina Re

gente, Catalina de Médicis, que poseía un fuerte temperamento, la obligó a cederle Chenonceaux a cambio del castillo de Chaumont.

Catalina convirtió a Chenonceaux en un centro de artes y de fiestas. Frecuentemente sorprendía a la gente con banquetes, bailes, fuegos artificiales y hasta batallas navales en el río. Tiempo después, Catalina legó el castillo a su hija política, Luisa de Lorraine, esposa de Enrique III.

Cuando su esposo fue asesinado por Jacques Clement, Luisa se retiró a Chenonceaux, vistiendo siempre de blanco, en señal de luto real. Por esto se la llamó "la reina blanca". Ordenó cubrir su dormitorio, su cama, sus tapices y sillas, de terciopelo negro, e hizo pintar coronas de espinas y cinturones franciscanos de color blanco en los cielos de las habitaciones que ya habían sido pintadas de negro.

Madame Dupin sucedió a Luisa en el castillo. La Dupin habilitó allí un gran salón en el que solían reunirse las personalidades de la época. Uno de los visitantes más asiduos era Jean Jacques Rousseaus, tutor de los hijos de Madame Dupin. Justamente para estos niños, Rousseau escribió "Emilio", su famoso tratado de educación.

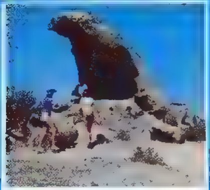
La última mujer célebre que vivió en el castillo, fue Madame Pelouze, quien compró Chenonceaux en 1864. Lo hizo restaurar hasta que quedó tal como lo había dejado Bohier al morir.

Actualmente, el castillo de Chenonceaux es propiedad de la familia Menier, los famosos fabricantes de chocolates.

CHEVERNY

Es el penúltimo de los 44 castillos del valle del Loira. Lo hizo construir en 1634 Henry Hurault de Cheverny, hijo del canciller francés durante el reinado de Enrique III. Más que una residencial real, Cheverny es una clásica mansión señorial del siglo XVII.

El ansia de grandeza de la familia Hurault quedó inmortalizada en los doce nichos largos y ovalados del primer piso, en los que fueron colocados los bustos de mármol de doce Césares. También llama la atención de los turistas el espléndido comedor, en cuyas paredes el pintor Jean Mosnier relata las aventuras de Don Quijote, y el dormitorio que el mismo artista ilustró con la historia de Perseo y Andrómeda



"[illegible] los [illegible]"

[illegible]

EL ZOO DE PIEDRA

TEXTO Y FOTOS DE SOFIA SAYAGO

Piedra del elefante

Quietas sobre la arena del desierto semejan un zoo de piedra que el tiempo ha detenido.

Han estado contemplando las edades desde hace miles de años y el incansable gemir del mar no las trastorna, pues son solamente unas rocas que no pueden sentir. Son las grandes rocas del Valle de las Tinajas, situadas al borde de la Carretera Panamericana en el tramo de Caldera a Chañaral.

Monstruos antediluvianos

Estas extrañas piedras —que semejan gigantescos monstruos antediluvianos o prehistóricas viviendas con grandes marquesinas— no siempre estuvieron bajo el aire, como ahora. Hace miles de años todo ese paraje costero yacía cubierto por el grueso cristal del mar. Quizás en ese entonces comenzaron a erosionarse y adquirieron las fantasmales formas que ahora podemos contemplar. ■

te contuvo el agua que los indígenas almacenaban en ella—justifica el nombre de Valle de las Tinajas, como se denomina el lugar.

Este paraje, actualmente ignorado, **merece ser decretado Parque Nacional,** debido a su excepcional belleza geológica. Ojalá sea preservado en el futuro y siempre se mantenga, como ahora, maravilloso y limpio. Sería triste verlo envilecido por personas que pintan en esas rocas extraordinarias avisos que no se borrarían, o encontrar restos de vidrios, tarros, cáscaras de frutas o papeles sobre la fina arena transparente que el tiempo ha acumulado junto a esas piedras que el mar nos entregó. ●

El Valle de las Tinajas

Visitar este sitio es una fascinante experiencia. Se siente uno ante un inesperado universo de piedra de enormes proporciones, pues abarca una inmensa área. Una de estas rocas tiene una hermosa depresión natural, suavizada por los años, que mide unos dos metros de diámetro y otros tantos de profundidad. Esta perfecta tinaja —que indudablemen-

Playa Rodilla, cerca del Valle de las

Así como los países tienen trajes folklóricos que los distinguen, tienen tambien estilos de embarcaciones propias de sus tradiciones. El modelo de barco característico de China es el junco, el de Brasil, la jangada y el de Hawai, la canoa doble. El falucho maulino es la barca más típica del litoral chileno. Su fama recorre toda la costa del Pacífico hasta Panamá, donde ha llegado tras viajes prodigiosos que se consideraban un desafío imposible para cualquier embarcación de su categoría.

el falucho maulino

TEXTO: RAWLY

La extraña construcción de una embarcación sorprendente

El falucho se construye en la zona de Constitución a orillas del río Maule, en la 7ª Región. De hecho, sólo puede construirse del roble maulino llamado pellín, cuya madera es extremadamente dura e incorruptible. Es más, la roda, —esa pieza gruesa y curva que forma la proa— y las cuadernas, —los maderos redondeados que salen como costillas de la quilla— son hechas de maderas cuya forma natural tiene esa curvatura estando en el árbol. Los maestros constructores van a las montañas con una plantilla a escoger cada pieza con la forma exacta que necesitan, y dicen —la tradición enseña— que sólo deben cortar los árboles para el falucho cuando la luna ocupa una posición precisa en el cielo, la cual hace al roble pellín más resistente. Esto asegura que las junturas de la embarcación no se abran en el mar.

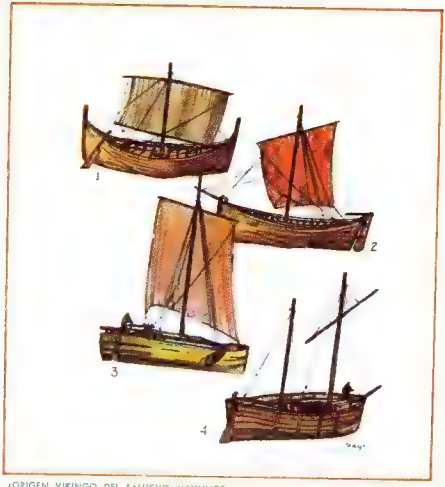
La barca vikinga es robustecida por los chilenos del sur

El diseño del falucho llegó a la región del Maule en el siglo XIX traído por dos franceses normandos, herederos de la tradición escandinava en la construcción de barcos. Era la forma de fabricar naves empleadas por los vikingos que se instalaron en Normondía (Francia) en los comienzos de la Edad Media, hace mil años.

En la actualidad allí sólo se construyen para ser remolcados. Sin embargo, los chilenos del sur no sólo los hicieron de la mejor madera de sus montañas, sino que, además, le pusieron un par de velas cuadradas, —eternamente parchadas y demasiado pequeñas para el tamaño del casco— y se echaron a la mar. Por la solidez de su hechura, el falucho dura cien años y no se sabe de ninguno que el océano haya podido destruir.

El viaje sin retorno hacia mares siempre soleados

El fantástico falucho maulino no hace más que un solo viaje por las aguas del océano Pacífico en toda su vida y, en esta travesía, no puede llevar sino una sola dirección: el norte. Este fenómeno, único en el mundo de la navegación, se debe a que sólo puede navegar con el viento que viene del sur, el único suficientemente poderoso como para mover desde la popa a un pesado casco de



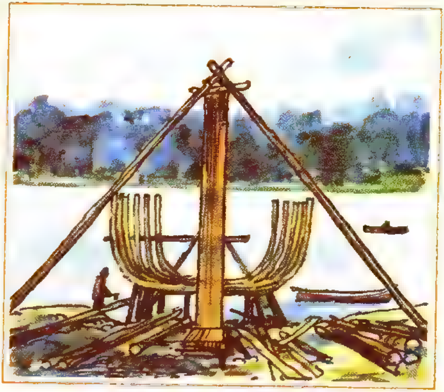
¿ORIGEN VIKINGO DEL FALUCHO MAULINO?
1. Nave de guerra vikinga
2. Barca "Kalmar". Embarcacion normanda del siglo XIII de tablas de roble ya ha perdido las audaces líneas vikingas
3. Barcaza Humber, de Yorkshire, Inglaterra, actualmente con motor
4. Falucho Maulino

20 a 60 toneladas con una superficie de velas tan escasa. El falucho, que más que barco es el envase flotante de la carga negociada, inicia su viaje vendido de antemano junto con su mercadería. Luego descansa, tranquilamente fondeado, como depósito flotante en un puerto soleado del norte para el resto de su existencia.

El intrépido viaje de los marinos improvisados del Maule

El "guanay", tripulante del falucho maulino, puede ser un montañés o un campesino al que le gustó el mar, pero que jamás siguió un curso elemental de navegación. El guanay viaja sin ninguna clase de instrumental marino que le sirva para orientarse. No lleva cartas de navegación, ni corredera para medir la velocidad del falucho. Viaja guiándose por las estrellas, o por la silueta de

NAVES TIPICAS DE CUATRO PAISES
1. Junco de la China
2. Jangada de Brasil
3. Canoa doble hawaiana
4. Balsa de Totora de Titicaco



Construcción de un falucho en las orillas del Maule

la costa que conoce como la palma de su mano. Gracias a su práctica infalible, puede alejarse del litoral hasta perderlo de vista, pero, cada cierto tiempo, debe acercarse de nuevo para ver por dónde va. Mientras tanto, el pesado falucho se mueve lentamente empujado por el fuerte viento del sur, zarandeado por el tormentoso océano Pacífico.

La sacrificada aventura de los guanayes

Estos navegantes primitivos deben lanzarse al océano sin la más elemental acomodación a bordo, pues el lanchón es un navío concebido como el envoltorio de su carga. El falucho carece de lavatorios, sanitarios, literas, cocina, o cualquier otra comodidad. Los cuatro guanayes que lo tripulan duermen sobre cubierta o en un rincón de la bodega, arrebujados en sus ponchos entre la carga, hacen la ronda que les ordene el capitán. Sólo llevan una cocinilla y un brasero metidos en un cajón con arena para prevenir incendios. Allí calientan té y asan tortillas al rescoldo, además de panecillos que cuecen en la menuda brasa que queda bajo la ceniza. Llevan unos 400 litros de agua potable, charquí, y cualquier otro alimento que sirva para el largo viaje, siempre con la esperanza de que no deje de soplar el viento sur.

Protagonistas inmortales de la literatura chilena

Algunos de nuestros más grandes escritores se han visto subyugados por las aventuras heroicas y dramáticas de las guanayes. Entre ellos Baldomero Lillo y Mariano Latorre narran el caso inaudito del piloto Oyarzo, y Enrique Bunster nos cuenta el caso del "Camarón", quien después de una hazaña descomunal entregó el falucho con su carga intactos. Volvió después a su tierra, humildemente, en tercera clase. Pero antes que él había llegado la noticia de su heroica travesía y, al bajarse del tren en Constitución, se encontró, con una muchedumbre encabezada por el alcalde y una banda de músicos que lo llevó en triunfo por las calles. ●

Un teatrito de marionetas

(PRIMERA PARTE)

Texto y dibujos de Marta Carrasco.

INTRODUCCION

El mundo mágico que encierra un par de cortinitas, la alucinante realidad que cobran esos pequeños personajes y todo lo que un teatrito de marionetas significa, estará al alcance de ustedes. En varios capítulos les entregaremos todos los detalles y explicaciones necesarias para que ustedes mismos lo puedan realizar.
En esta primera parte veremos cómo se hacen las marionetas.

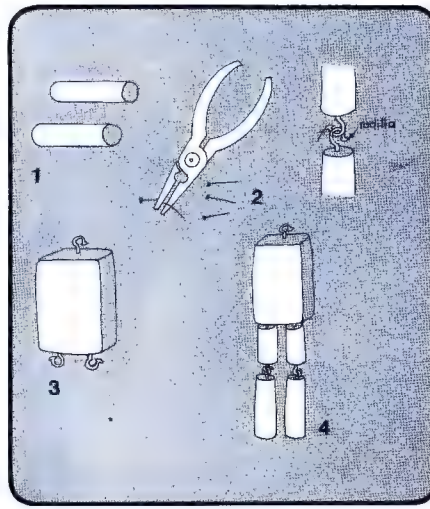
EL CUERPO ARTICULADO

1 Cortar cuatro trocitos de palo de plumero de 5 cm. de largo. Para unir las articulaciones, habrá que fabricar unos cáncamos delgaditos. Para esto nada mejor que alfileres corrientes.

2 Se tuerce el extremo de la cabeza, con la ayuda de unos alicates de punta redonda. La punta del alfiler se clava en la madera, en el sentido del hilo.

3 De un listón de 1" x 2" se corta un trozo de 6 cm. de largo, que va a servir de tronco del cuerpo. Se lijan bien las aristas. Se le clava un cáncamo en la parte de arriba al centro (para colocar la cabeza) y 2 cáncamos en la parte de abajo (para colocar las piernas).

4 De los brazos nos ocuparemos cuando veamos cómo se fabrican las manos. En realidad éstas estarán unidas al cuerpo solo por la manga del traje para darle más flexibilidad y libertad al movimiento.



LAS MANOS

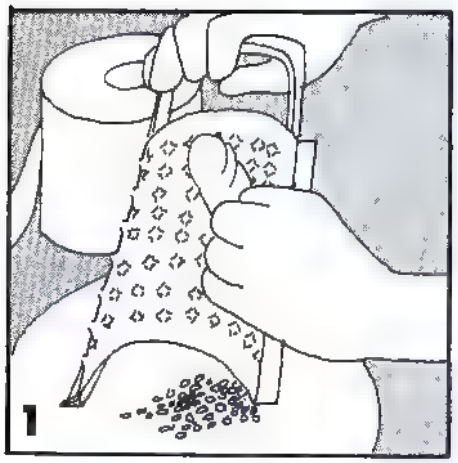
1 Hay que hacer rollitos apretados de papel confort: se mojan, se estrujan y se rallan en un rallador de lata.

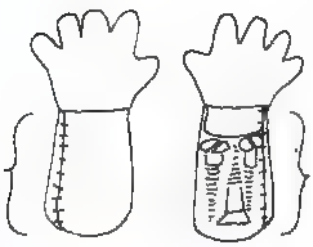
2 Cuando se tiene media taza de papel rallado, se agrega otro tanto de harina y se mezcla bien (para un par de manos). Se vierte un poco de agua sobre la mezcla y se amasa hasta obtener una pasta homogénea y dúctil.

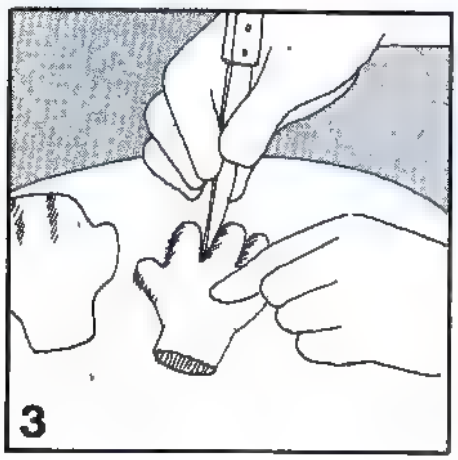
3 Se modelan con esta pasta las manitos, a modo de bajorrelieves, con las palmas apoyadas sobre una superficie lisa, sin levantarlas hasta que se sequen (puede ser sobre un plato).

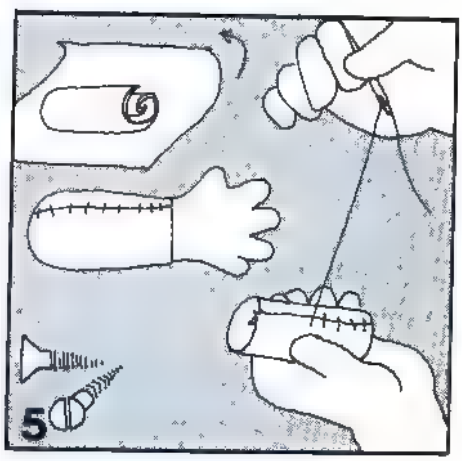
4 Cuando estén bien secas, se lijan con cuidado las imperfecciones y se pintan del mismo tono de la cara.

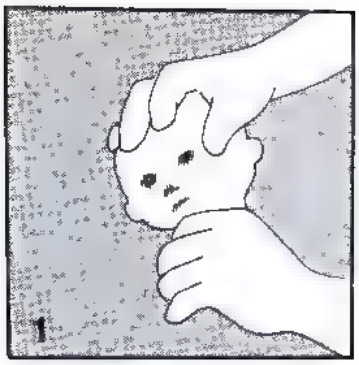
5 Con un pedacito de género de 2 x 3 cm. se cose un cilindro que se deja abierto por un lado de los extremos. Se llena con pedazos de plomo (en barritas para soldar), o de tornillos, para lograr peso. Se encola por dentro el extremo abierto, y se pega alrededor de la muñeca de la mano.

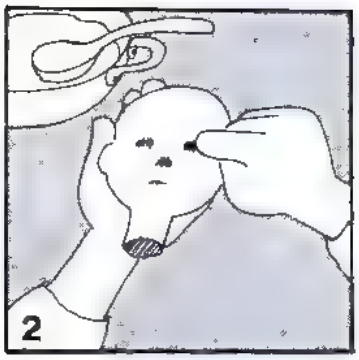












LA CABEZA

1 Con la plasticina se modela la cabeza en proporción al esqueleto (de 6,5 cm. incluyendo el cuello).

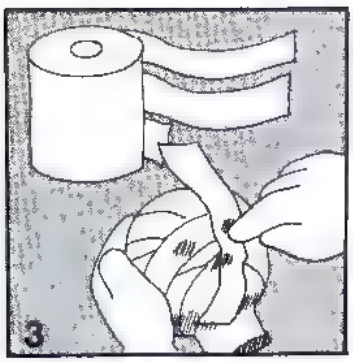
2 Una vez listo el modelado, se unta toda la cabeza con un engrudo claro (dos cucharaditas colmadas de harina y media taza de agua):

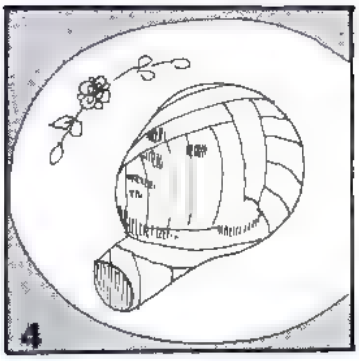
3 Se va envolviendo la cabeza con tiras de papel confort; con los dedos untados en engrudo se alisa cada capa y ajusta el papel al modelado en plasticina, hasta conseguir un espesor de 6 capas más o menos.

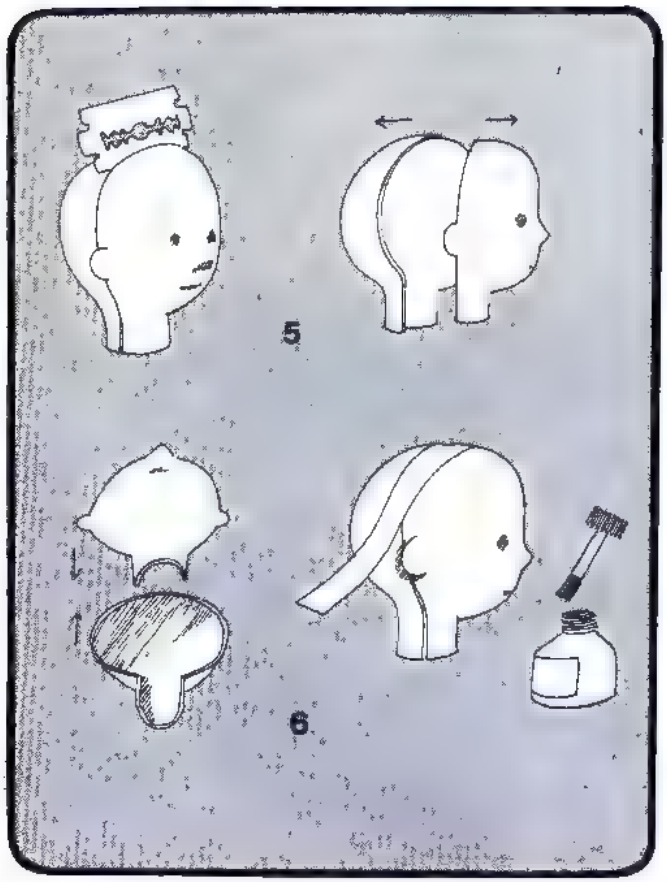
4 Se deja secar un día o dos, hasta que la capa de papel y engrudo esté completamente seca y dura.

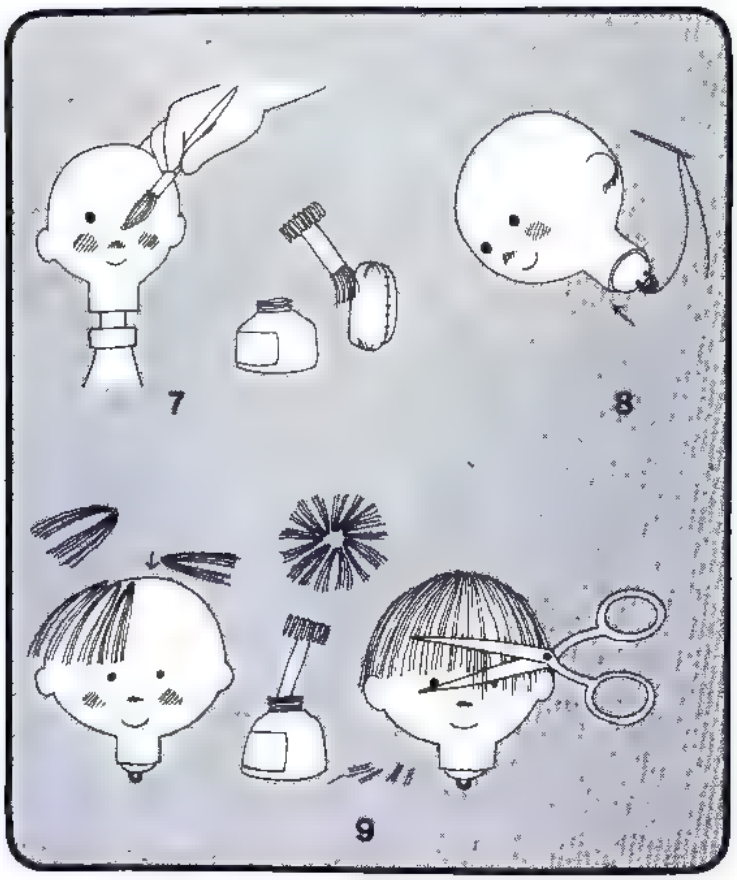
5 Entonces se hace un corte con una hoja de afeitar, que va desde un costado del cuello al otro, pasando por detrás de las orejas y la cima de la cabeza, dividiéndola en dos cascotes (uno la cara y el otro la parte trasera).

6 Los dos cascotes, una vez desprendidos de la plasticina, se unen por medio de una cinta de tela delgada, cortada al sesgo y untada con goma de pegar.









7 La cara se pinta con témpera casi sin agua, sobre una capa previa de látex grueso, para emparejar las rugosidades.

8 En el hueco de la base del cuello, se encola un tapón de trapo relleno con algodán. En el trozo de tapón que queda afuera se hace una presilla con hilo firme. Esta va a servir para formar la articulación que unirá la cabeza con el cuerpo.

9 Sobre la cabeza se pega el pelo, el cual variará en calidad y disposición, según de qué personaje se trate.

Maestros de Chile: Rodrigo Flores

Rodriguito Flores, a los 10 años, enfrente a Capablanca en Buenos Aires, 1927.

Al comenzar nuestra serie de maestros de Chile, destacamos, en primer lugar a Rodrigo Flores. Hacia el año 20, Rodriguito, como llamaban cariñosamente a ese "cabrito" de diez años, comenzó su carrera al ganar a los mejores jugadores de su época. De pantalones cortos, se entrenó, en 1927, con el entonces campeón del mundo, José Raúl Capablanca. Retirada hoy de las lides ajedrecísticas, es presidente del Instituto de Ingenieros de Chile, profesor de nuestra Universidad, como su padre, don Maximiliano y fue como el gran cubano, Pomar, y otros grandes maestros, un ajedrecista precoz.

Si hubiera nacido en Europa su fama se habría extendido rápidamente y habría llegado a obtener, por lo menos, el rango de gran maestro. Tal vez pudo haber disputado el título mundial, pues estoy convencido que tuvo más talento que muchos de aquellos que hoy lucen ese rango. Pero Chile estaba alejado de los grandes centros del ajedrez, y tuvo escasas oportunidades de participar en grandes torneos. Junto con dedicarse al estudio del ajedrez, obtuvo con la más alta distinción el título de ingeniero civil, especializándose en cálculo de resistencia y sismología.

En la Olimpíada de 1939, que se efectuó en Buenos Aires, Rodrigo Flores representó a Chile, y su adversario, en el primer tablero, fue nada menos, y otra vez, que Capablanca, el cual había ya perdido su corona ante Alekhine.

Y esta fue la partida.

Blancas: Rodrigo Flores.
Negras: J. R. Capablanca.

1. P4D, C3AR; 2. P4AD, P3R; 3 C3AR, P4D; 4. C3A, A2R; 5. A5C, O-O; 6. P3R, P3TR; 7. A4T, C5R;

Se trata de la defensa Lasker diferida.

8. AxA, DxA; 9. D3C, CxC; 10. DxC, P3AD; 11. A3D, PxP; 12. AxP, P3CD; 13. O-O, A2C; 14. C5R, . . .

Sin ser mala esta jugada, es inferior a 14. A2R, para luego jugar TR1D, TD1A, y cuando las negras realicen el avance P4AD, entonces D3T.

14 . C2D; 15. P4AR, P4AD; T6. CxC, DxC; 17. TD1D, TD1D; 18. A2R. PxP; 19. TxP, D2R; 20. TR1D, TxT. 21. DxT, T1AD; 22. D7D, . . .

Posición después de 22. D7D.

22. . . R1A; 23. DxDj, RxD; 24. T2D, A4D; 25. P3TD, P4CR; 26. R2A, T1A; 27. A3A, AxA; 28. RxA, P4A. 29. P3T, P4TD;

La leve superioridad de espacio de las negras no basta para destruir el equilibrio.

30. P3CR, T4A; 31. P4R, PxPA; 32. PRxP, TxP; 33. PxP, T4CD; 34 R4R R3A; 35. P4TR, T6C; 36. T2TR, P5TD. 37. T2D, P4C;

Si el negro captura el PTR blanco, lo hace a expensas del PCD.

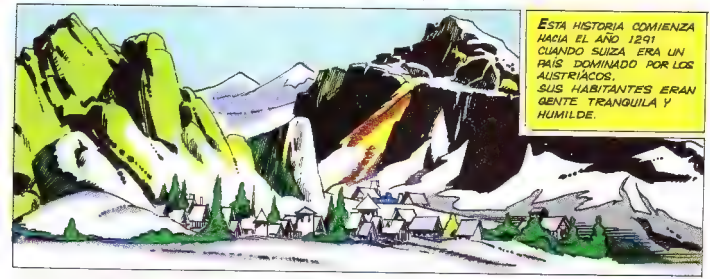
38. T2AD, P3C; 39. PxP, TxPj; 40. R3A, T6C; 41. R4C, T4C; 42. P5T, T5C; 43. R3A, T5D. 44. T7A. T5C 45. T7TD.

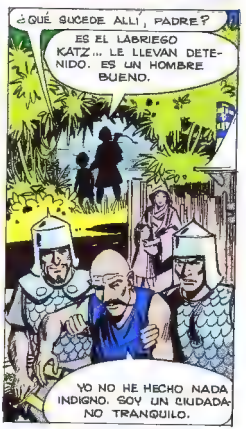
Y de mutuo acuerdo, Capablanca y Flores acordaron tablas.

Walter Ader, Maestro Nacional

Guillermo Tell

PRIMERA PARTE





AYUDA A MI FAMILIA, TELL. TÚ ERES UN BUEN AMIGO.
¿QUIÉN ES EL SEÑOR GESSLER, PADRE?
GESSLER ES EL GOBERNADOR DE ESTE CANTÓN... REPRESENTA AL EMPERADOR DE AUSTRIA, PERO CASI SIEMPRE PROCEDE POR SU CUENTA. ES UN HOMBRE MUY INJUSTO Y ARBITRARIO.
EN ALTDORF OCURRÍA UN HECHO IMPORTANTE. UN REDOBLAR DE TAMBOR CONVOCABA A LOS HABITANTES.
¡EN NOMBRE DEL GOBERNADOR, PRESTAD ATENCIÓN!
¿DE QUÉ SE TRATARÁ?
ATENCIÓN... A TODOS LOS HABITANTES DE ESTE CANTÓN... POR ORDEN DEL GOBERNADOR, SEÑOR GESSLER, ESTE SOMBRERO SERÁ COLOCADO EN LO ALTO DEL MÁSTIL Y TODOS LOS CIUDADANOS DEBERÁN SALUDARLO COMO SI FUERA SU PROPIA PERSONA...
EL QUE NO OBEDEZCA ESTA ORDEN SERÁ ENCARCELADO.
¡ESTO ES RIDÍCULO!
EL SEÑOR GESSLER NO SÓLO ES CRUEL. TAMBIÉN ES DIVERTIDO.
¡HONRAR SU SOMBRERO!

GUILLERMO TELL Y SU HIJO LLEGARON POR FIN A ALTDORF.
PARA NO SALUDAR EL SOMBRERO DEL GOBERNADOR, LOS CIUDADANOS DE ALTDORF SE HABÍAN ALEJADO DE LA PLAZA.
QUÉ SOLITARIO ESTÁ ESTE LUGAR. ALGO DEBE OCURRIR.
¡EH... ALTO!
¿QUÉ QUERÉIS?
NO HABÉIS SALUDADO EL SOMBRERO DEL SEÑOR GOBERNADOR
¿SALUDAR UN SOMBRERO? PERO SI ESTO ES TORPE Y CÓMICO.
¡JA, JA, JA, JA!
¡QUEDAS DETENIDO POR RIDICULIZAR AL GOBERNADOR!
ERES UN TRAIDOR AL IMPERIO.
¿TRAIDOR YO? ¡QUÉ TONTERÍA!
¡DEJADLE LIBRE!.

AQUÍ LLEGA EL SEÑOR GOBERNADOR.

¿QUÉ SUCEDE?
ESTE HOMBRE REHUSÓ SALUDAR VUESTRO SOMBRERO, SEÑOR. SE LLAMA GUILLERMO TELL.

¿ASÍ QUE TE HAS NEGADO A OBEDECER MI ÓRDEN, TELL?

FUE UNA DISTRACCIÓN, SEÑOR. NO VOLVERÁ A SUCEDER. LO JURO POR MI HIJO.

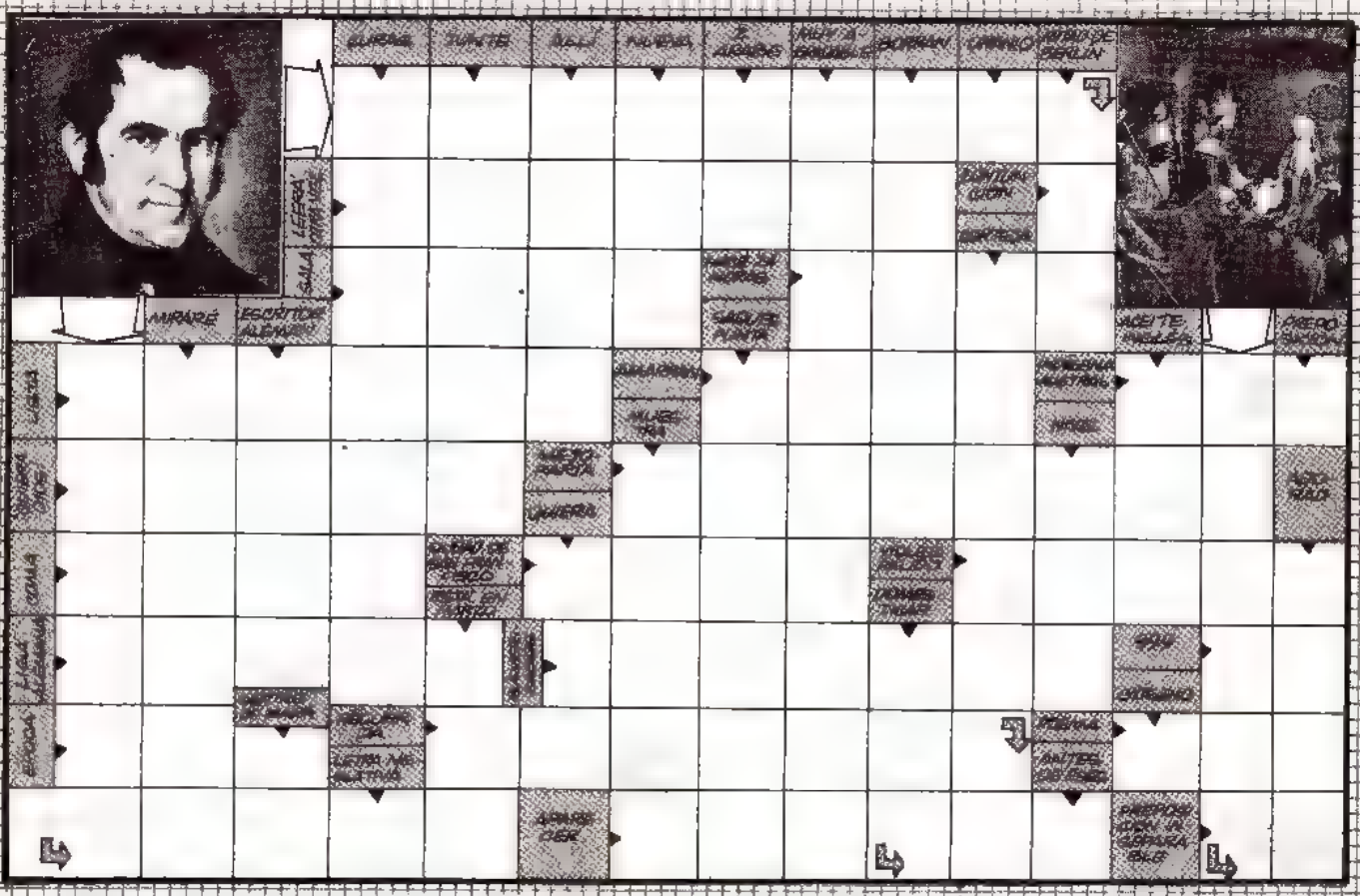
¿ESTE NIÑO ES TU HIJO?
SÍ, SEÑOR.

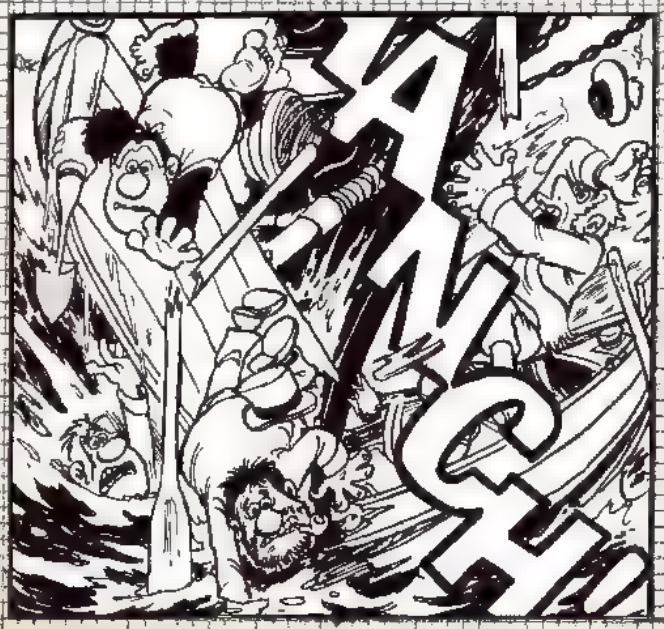
HE SABIDO QUE ERES MUY BUEN ARQUERO, TELL. TE DARÉ UNA OPORTUNIDAD DE SALVAR TU VIDA Y LA DE TU HIJO. TENDRÁS QUE ATRAVESAR CON UNA FLECHA UNA MANZANA COLOCADA EN LA CABEZA DEL NIÑO.

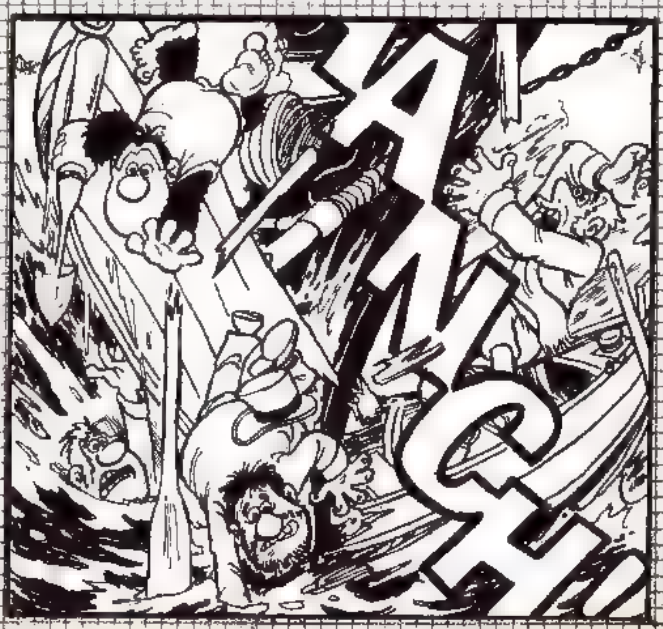
SUPONGO QUE TÚ PUEDES HACER ESTA PROEZA, TELL. AQUÍ TIENES UNA MANZANA.

TE RUEGO QUE NO ME OBLIGUES A HACER ESTO, SEÑOR. NO PUEDO DISPARAR ESA FLECHA.
¡ENTONCES AMBOS MORIRÁN!
LINCOLN FUENTES
CONCLUIRÁ

mampato







LAS SIETE DIFERENCIAS

SOLUCION EN LA PAG. 48

Texto de Margarita Ureta

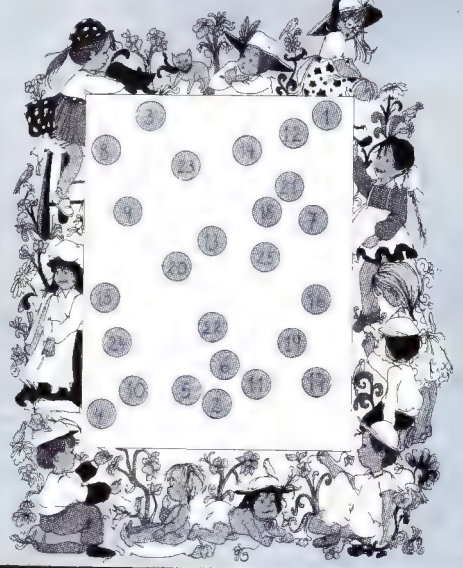
EL TREN DE CARGA

José colocó 24 carros y una locomotora, y los numeró del 1 al 25. Luego trató de unirlos, de acuerdo a la numeración, con una línea continua. Pronto se dio cuenta que había que hacer las líneas muy delgadas y muy juntas, y que la línea directo, entre un carro y otro, no era siempre la mejor solución.

José logró hacerlo perfectamente

A ver, ¿cuál sería tu manera de realizarlo?

Invita a algunos amigos y que cada uno presente su solución. Quedará al arbitrio de ustedes cuál de estas soluciones es la mejor de todas.



Dibujos de Ricardo Güiraldes

ESTATUAS DE CARNE Y HUESO

¿Estatuas de carne y hueso? Sí, señor: las estatuas serán ustedes mismos. Este es un juego contradictorio, pues siendo un juego de humor, la risa está absolutamente prohibida.

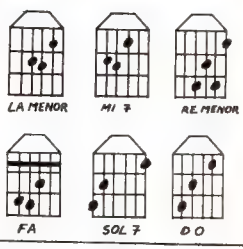
Cada jugador, a excepción de dos, elige ser un personaje famoso. Podrá ser un héroe histórico o de un cuento, un personaje de TV, de cine, un cómico, o el que tenga en mente. Luego de elegido su personaje se cubre la cara con un pañuelo y se coloca en la actitud más característica de dicho personaje.

Una vez colocadas todas las "estatuas" en exposición, comienza el juego. Las estatuas, por supuesto, deben permanecer absolutamente inmóviles. De los dos jugadores que no son estatuas, uno será el comprador, y el otro el escultor. El comprador y el escultor se detendrán ante una estatua, le descubrirán el rostro e iniciarán delante de ésta una ingeniosa conversación. El escultor hablará de las maravillosas cualidades de su obra, mientras el comprador destacará sus numerosos defectos.

El diálogo debe ser corto y divertido, si la estatua se ríe o se mueve, pierde, y deberá dar prenda. Escultor y comprador irán recorriendo estatua por estatua y sostendrán un diálogo humorístico delante de cada una de ellas. Vencerá aquella estatua que siempre se conserve como tal, vale decir, inmóvil e inmutable hasta el final del juego, y principalmente durante la conversación escultor-comprador que se desarrolló delante de ella.

aquí cantamos todos

ACORDES



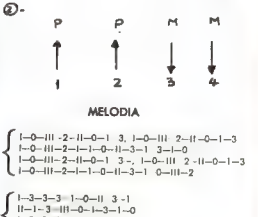
RITMOS

R ①- V/1 - III/2 - II/3 - I/4

R ②- P P M M

1 2 3 4

MELODIA



DONA DONA

(Joan Baez)

A
LAM MI7 LAM MI7
On a wagon bound for market
LAM REM FA MI7
there's a calf with a mournful eye
R ① LAM MI7 LAM MI7
High above him there's a swallow
LAM REM MI7 LAM
winging swiftly through the sky

B
SOL7 DO
How the winds are laughing,
SOL7 DO
they laugh with all their might
R ② SOL7 DO LAM
Laugh and laugh the whole day through,
MI7 LAM
and half the summer's night

C
MI7 LAM
Dona dona dona dona
SOL7 DO
dona dona dona don
MI7 LAM
R ① Dona dona dona dona
MI7 LAM
dona dona dona don.

A
LAM MI7 LAM MI7
"Stop complaining" said the farmer
LAM MI7 LAM MI7
"Who told you a calf to be,
LAM MI7 LAM MI7
R ① Why don't you have wings 'wings to fly with
LAM REM MI7 LA
like the swallow so proud and free?

B SOL7 DO
How the winds are laughing etc.

C MI7 LAM
Dona dona, dona dona, etc

A
LAM MI7 LAM MI7
Calves are easily bound and slaughtered,
LAM REM FA MI7
never knowing the reason why
R ① LAM MI7 LAM MI7
But whoever treasures freedom
LAM REM MI7 LAM
like the swallow has learned to fly.

B SOL7 DO
How the winds are laughing etc

C MI7 LAM
Dona dona, dona dona, etc.

SOLUCION DEL MAMPATOGRÁMA

SOLUCION DE LAS SIETE DIFERENCIAS

1. Falta una gorra.
2. Falta la pipa.
3. Palo del remo.
4. El sombrero del viejo.
5. Falta una cadena.
6. El zapato del viejo.
7. La boca de Ogú.

nuestra página

LOS CASTILLOS

Claudia Cárdenas
(6 años)

Roberto Juan Apablaza
(11 años)

Astrid Penna
(5 años)

¿cómo se dice?

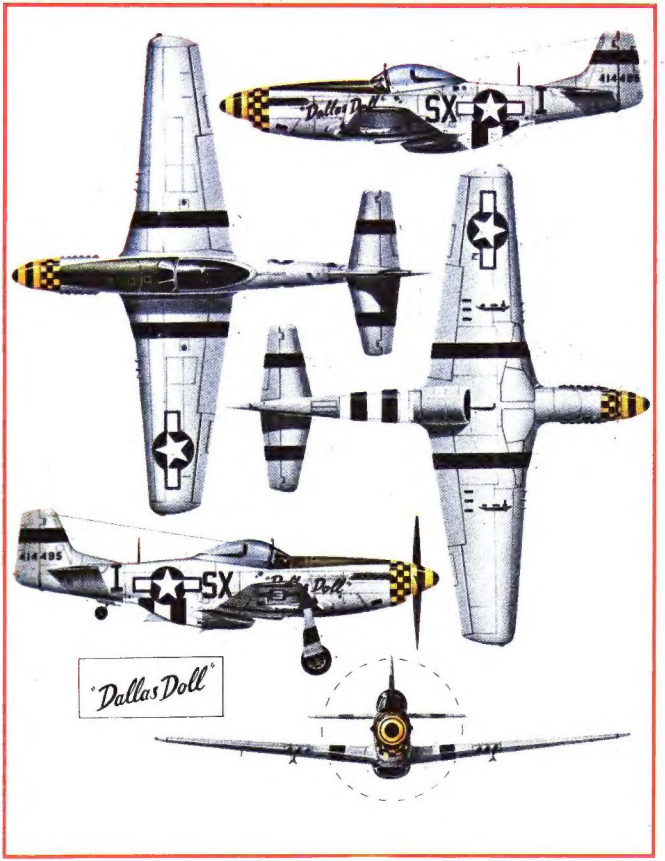
Cuando el niño dice "no creo que **eso** sea una vaca", sabe muy bien que está hablando de un animal hembra y, sin embargo, evita, intencionalmente, la expresión "no creo que **ésa** sea una vaca". Si se tratara de algo absolutamente desconocido para él, estaría obligado a usar la palabra "eso"; como, por ejemplo, si hubiera preguntado "¿qué es eso?"; pero, puesto que está viendo al animal hembra frente a él, se expresó así a sabiendas para menospreciar a la vaca.

El demostrativo neutro "eso" se emplea con frecuencia para burlarse de algo que uno ya conoce: "eso que está a tu lado es el perro de Emilio"; "eso que tienes en la mano es tu muñeca"; "no creo que eso sea tu hermana".

El cazador dice "mucha hambre", porque el sustantivo "hambre" es femenino; así: "tengo demasiada hambre", "esta tarde tendrás un hambre canina". En plural se diría: "este es el resultado de las hambres sufridas por generaciones", "debido a las guerras, Europa ha sufrido unas hambres espantosas".

Muchas personas se confunden debido a que este sustantivo se emplea acompañado del artículo masculino "el" o "un", debido a que empieza con una "a" destacada sonoramente: "el hambre", "un hambre"; entonces, a ellos les parece que fuera masculino. Por esto, a veces, se oye la expresión equivocada "tengo mucho hambre", en vez de la forma correcta "tengo mucha hambre". En plural sería "las hambres", "unas hambres".

Al igual que "hambre", existen varios sustantivos femeninos que se usan con artículo masculino "el", "un", en singular, por empezar con "a" fonéticamente acentuada: "el alma, un alma"; "el hada, un hada"; "el águila, un águila"; "el arte, un arte". "Tiene el alma pura"; "se le apareció un hada maravillosa"; "el águila volaba orgullosa".



CAZA DE COMBATE AMERICANO P-51 D"MUSTANG"

Motor: un Packard a refrigeración líquida de 12 cilindros.
Apertura alar: 12 metros, largo: 11 metros, alto: 4 metros.

Velocidad máxima: 660 Kph. rad.o de acción con estanques auxiliares de combustible: 3.500 Kph. peso de combate: 5.000 Kg. armamento: 6 ametralladoras de 0,50 mm. alternativo: 4 ametralladoras, bombas y rockets.
Aparato de combate excepcional, el "Mustang" equilibró el dominio del aire sobre territorio alemán, logrando superar las formaciones defensivas alemanas de Me-109 y FW 190. El grabado nos muestra un aparato del escuadrón 352, de la Octava Fuerza Aérea norteamericana basada en Inglaterra en 1944.

Caballos de tiro